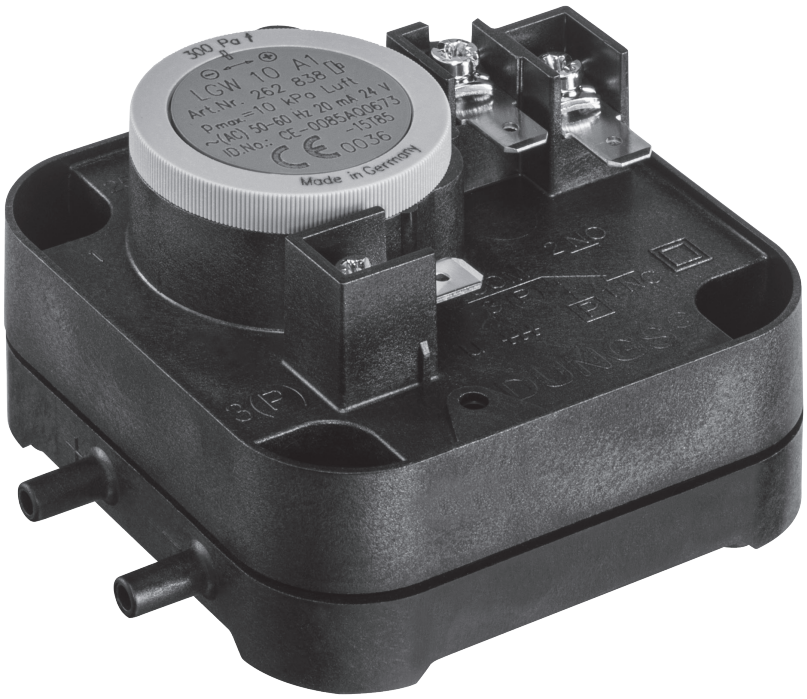
RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям Инструкция по эксплуатации и монтажу	Prohlášení o shodě Návod k použití	Deklaracja zgodności Instrukcja obsługi	Uygunluk Beyanı Çalɑµtɑrma ve montaj talimatlarɑ
LGW…A1			
Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов Отрегулировано на заводе изготовителе Тип	Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny v závodě nastavený	Przekaźnik różnicy ciśnień dla powietrza, spalin i gazów odlotowych fabrycznie wyregulowany	Hava, duman ve atɑk gazlar için fark basɑnç presostatɑ fabrika çɑkɑµɑnda ayarlanmɑµtɑr



LGW…A1
228 911

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям ЕС	Prohlášení o shodě EU	Deklaracja zgodności UE	AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	**LGW...A1**	**Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов, Отрегулировано на заводе изготовителе Тип / Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny v závodě nastavený / Przekaźnik różnicy ciśnień dla powietrza, spalin i gazów odlotowych, fabrycznie wyregulowany / Hava, duman ve atək gazlar için fark basənç presostatə, fabrika çəkəµənda ayarlanməµtər**	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	**Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany**		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли **испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание»)** и отвечают следующим нормам безопасности: • **Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426** • **Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС** • **Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС** в действующей редакции. Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem **EU přezkoušení (výrobního typu)** a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů: • **Nařízení EU o spotřebičích plynných paliv (EU) 2016/426** • **Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU** • **Směrnice týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU** v platném znění. Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součásti vybavení s bezpečnostní funkcí. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost. Výše popsaný předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.	niniejszym oświadcza, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane **badanie typu UE – typ produkcji** i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów: • **Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426** • **Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE** • **Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE** w obowiązującym brzmieniu. Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin **AT tip incelemesine** tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin: • **AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426** • **AT Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AT** • **Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman İle İlgili Yönetmelik 2014/35/AT** önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor. Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.
Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip İncelemesi esasları (Tip incelemesi)	**EN 1854 EN 13611 ISO 23550**		
Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika	**2033-08-02 CE0036**	**2028-02-27 CE-0123CT1078**	
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	**2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH** Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	**(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen** Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2023-10-30			

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов
Отрегулировано на заводе изготовителе Тип

LGW...A1

Provozní a montážní návod

Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny v závodě nastavený

LGW...A1

Instrukcja obsługi i montażu

Przekaźnik różnicy ciśnień dla powietrza, spalin i gazów odlotowych fabrycznie wyregulowany

LGW...A1

Kullanðm ve Montaj Kðlavuzu

Hava, duman ve atðk gazlar için fark basðnç presostatð fabrika çðkðµðnda ayarlanmðµtðr

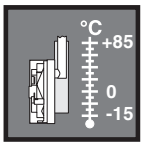
LGW...A1

Соответствует Директиве 2011/65/EG
Souhlasí se směrnicí 2011/65/ES
Zgodnie z 2011/65/WE
2011/65/EG ile konfor

RoHS II

[Pa]

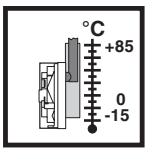
Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. ∑µletme basðncð
LGW 1,5/3/10/50 A1 $p_{max.}$ = 10 kPa



Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sðcaklðtð
–15 °C … +85 °C

EN 1854

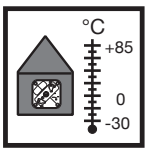
Реле давления
Hlídač tlaku
Czujnik ciśnienia
Presostat
согласно / podle / wg / göre
DIN EN 1854



Температура рабочей среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akðµkan sðcaklðtð
–15 °C … +85 °C

2,5 – 50 hPa
1 – 10 hPa
0,4 – 3 hPa
0,3 – 1,5 hPa

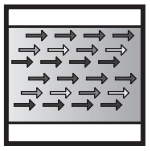
Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar bölümleri



Температура хранения
Teplota skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sðcaklðtð
–30 °C … +85 °C

[V]

Контакт Ag/Ag kontakt
Styk srebrny/Ag kontaпt
~(AC) eff., min./mini 24 V
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V
Контакт Au/Au kontakt
Styk srebrny/Au kontaпt
=(DC) min./mini. 5 V
=(DC) max./maxi. 24 V



Воздух, дымовой и отходящий газы
Vzduch, kouřové a odpadní plyny
Powietrze, spaliny, gazy odlotowe
Hava, duman ve atðk gazlar

Au

[A]
EN 1854

Ток включения/Spínací proud/
Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanð
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA



Вид защиты
Krytí
Rodzaj ochrony
Koruma türü
min. / mini. IP 00
max. / maxi. IP 42
согласно/ podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)

Ag

[A]
EN 1854

Ток включения/Spínací proud/
Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanð
~(AC) 50-60 Hz eff., min./mini 20 mA
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 6 A cos φ = 1
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 3 A cos φ = 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA; =(DC) max./maxi. 1 A
LGW 1,5 A1: ~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 1,5 A cos φ = 1
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 0,8 A cos φ = 0,6

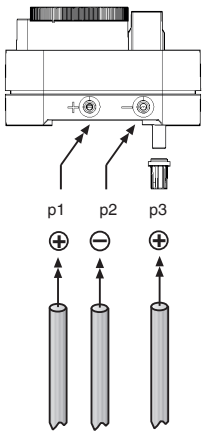
Соединение для подачи давления
Tlakový přípoj
Przyłącza ciśnieniowe
Basðnç baпlantðsð

Соединение 1 (+)
для подачи более высокого давления
Соединение 2 (-)
для подачи более низкого давления

Tlakový přípoj 1 (+)
Přípoj vyššího tlaku.
Tlakový přípoj 2 (-)
Přípoj nižšího tlaku.

Przyłącze ciśnieniowe 1 (+)
Do podłączenia wyższego ciśnienia.
Przyłącze ciśnieniowe 2 (-)
Do podłączenia niższego ciśnienia.

Basðnç baпlantðsð 1 (+)
Daha yüksek basðnç baпlantðsð
Basðnç baпlantðsð 2 (-)
Daha alçak basðnç baпlantðsð



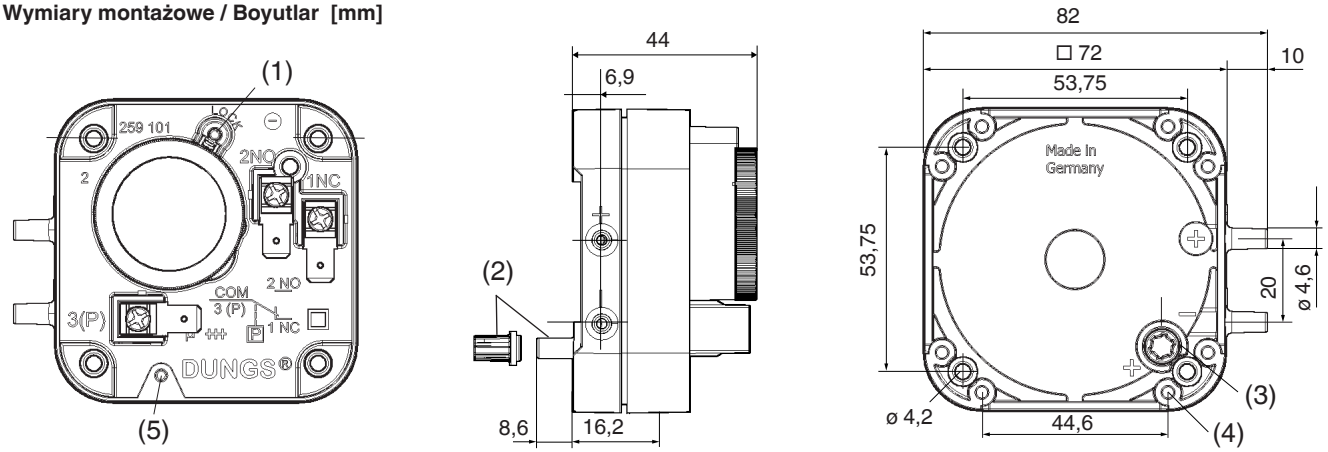
Опция
Соединение 3 (+)
Патрубок для более высокого давления

Opce
Tlakový přípoj 3 (+)
Prípoj vyššího tlaku

Opcja
Przyłącze ciśnieniowe 3 (+)
Przyłącze wyższego ciśnienia

Opsiyonel
Basðnç baпlantðsð 3 (+)
Daha yüksek basðncðn baпlanmasð

Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]



Высота с защитой от прикосновения IP 20: 44 мм
Высота с защитой от прикосновения IP 42: 44 мм
(1) Опционально фиксатор точки переключения винт с цилиндрической головкой ø 3 x 14
(2) Опционально крышка и соединительный элемент p 3, ø 4,6 мм
(3) Уплотнительная поверхность для уплотнительного кольца круглого сечения ø 4,87 x 1,8 согласно DIN 3371
(4) Глухое отверстие глубиной 8 x ø 3, 8
(5) В виде опции - монтаж защиты от прикосновений, винт с цилиндрической головкой ø 3x14

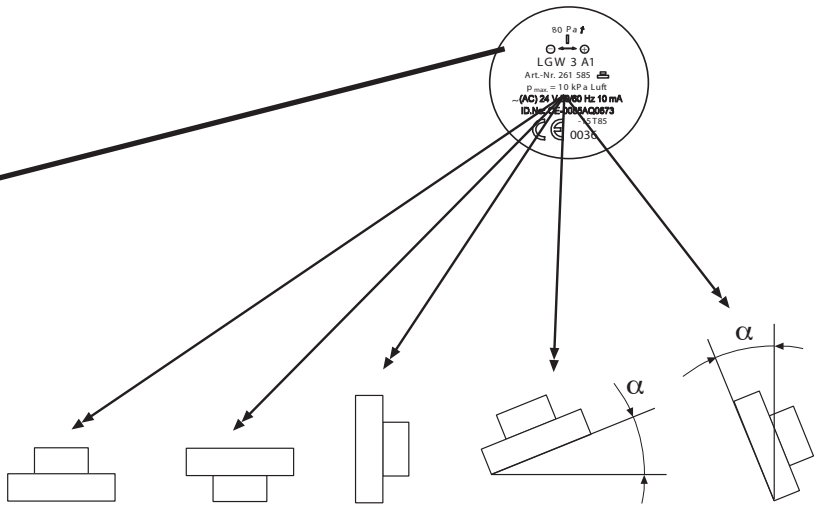
Výška s ochranou proti dotyku IP 20: 44 mm
Výška s ochranou proti dotyku IP 42: 44 mm
(1) Volitelně zajištění spínacího bodu - šroub s válcovou hlavou ø 3 x 14
(2) Volitelně uzavírací krytka a přípojka p 3, ø 4,6 mm
(3) Těsnicí plocha pro O kroužek ø 4,87 x 1,8 dle DIN 3371
(4) Slepý otvor 8 x ø 3, 8 hluboký
(5) Volitelně montáž ochrany proti dotyku, šroub s válcovou hlavou ø 3 x 14

Wysokość z osłoną przeciwdotykową IP 20: 44 mm
Wysokość z osłoną przeciwdotykową IP 42: 44 mm
(1) Opcjonalnie zabezpieczenie punktu łączeniowego śrubą z łbem walcowym ø 3 x 14
(2) Opcjonalnie zaślepka i przyłącze p 3, ø 4,6 mm
(3) Powierzchnia uszczelniająca o-ringu ø 4,87 x 1,8 wg DIN 3371
(4) Otwór ślepy o głębokości 8 x ø 3, 8
(5) Opcjonalnie montaż osłony przeciwdotykowej, śruba z łbem walcowym ø 3x14

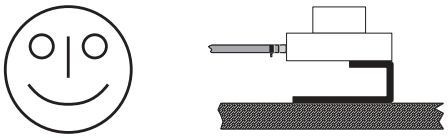
Temas koruması IP 20 ile yükseklik: 44 mm
Temas koruması IP 42 ile yükseklik: 44 mm
(1) opsiyonel şalt noktası emniyeti Silindir başlı cıvata ø 3 x 14
(2) opsiyonel kapak ve bağlantı p 3, ø 4,6 mm
(3) O-Ring ø 4,87 x 1,8 için conta yüzeyi DIN 3371'e göre
(4) Kör delik 8 x ø 3,8 derinliğinde
(5) Opsiyonel montaj temas korumalı silindir başlı vidayla ø 3 x 14

Положение при монтаже
Poloha vestavění
Położenie zabudowy
Montaj pozisyonu

Соблюдайте указания на табличке!
Dbát typového štítku!
Przestrzegać wskazań na tabliczce znamionowej!
Tip levhasəna dikkat edin!

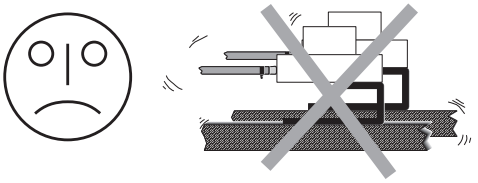


⚠ **При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали!**



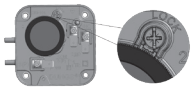
⚠ **Dbát na instalaci bez vibrací!**

⚠ **Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań!**



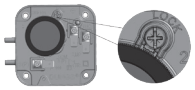
⚠ **Montajən titreµimsiz µekilde yapəlmasəna dikkat edin!**

по выбору



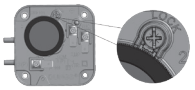
Фиксация настройки точки переключения при помощи винта с цилиндрической головкой ø 3x14 мм с прямым и крестовым шлицем

Opčně



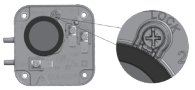
Zajištění spínacího bodu šroubem s válcovou hlavou ø 3x14 mm a s podélnou a křižovou drážkou

Opcjonalnie

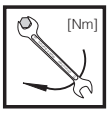


Zabezpieczenie ustawienia punktu przełączania za pomocą śruby z łbem walcowym ø 3x14 mm z rowkiem podłużnym i krzyżowym

Opsiyonel



Kontrol masası ayarının uzunlamasına ve çapraz yarıklı silindir başlı vidayla 3x14 mm sabitlenmesi



Макс. крутящие моменты max. krouticí momenty Maks. momenty obrotowe max. Tork deпerleri	M 4 2,5 Nm	ø 3x14 1,2 Nm



Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanƏn!



Переключательная функция

При возрастающем давлении
1 NC открывается
2 NO закрывается
При падающем давлении
1 NC закрывается
2 NO открывается

Spínací funkce

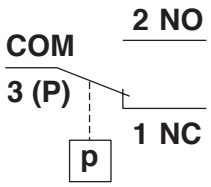
Při stoupajícím tlaku
1 NC otvírá
2 NO zavírá
Při klesajícím tlaku
1 NC zavírá
2 NO otvírá

Funkcja przełączania

Przy rosnącym ciśnieniu:
1 NC rozwiera
2 NO zwiera
Przy malejącym ciśnieniu:
1 NC zwiera
2 NO rozwiera

Kumanda fonksiyonu

BasƏnç yükselirken
1 NC açar
2 NO kapatƏr.
BasƏnç düµerken
1 NC kapatƏr
2 NO açar.



Электрическое соединение с защитной изоляцией
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 мА и 24 V, рекомендуется применение звена RC.

IP00: беззащитыотприкосновения
IP20: с защитой от прикосновения без приспособления для разгрузки провода от натяжения
IP42: с защитой от прикосновения и приспособлением для разгрузки провода от натяжения, для кабеля ø 5,6-6,2

Elektrický přípoj s ochrannou izolac
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

IP00: bez ochrany proti dotyku
IP20: s ochranou proti dotyku bez odlehčení v tahu
IP42: s ochranou proti dotyku a odlehčením v tahu, pro kabely o ø 5,6-6,2

Podłączenie elektryczne izolowany
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem!

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

IP00 : bez osłony przeciwdotykowej
IP20 : z osłoną przeciwdotykową bez odciągu kablowego
IP42 : z osłoną przeciwdotykową i odciągiem kablowym, do kabli ø 5,6-6,2

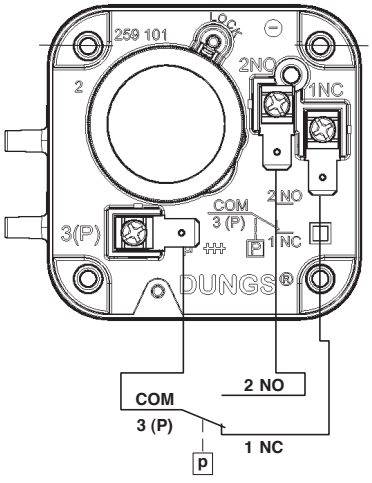
Elektrik baпlantƏsƏ koruma izolasyonlu
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

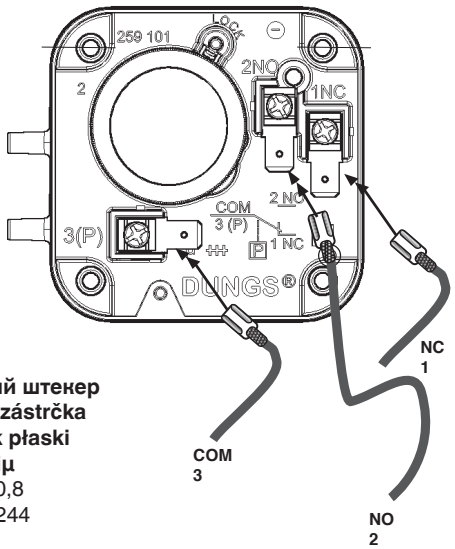


Temas etme korumasƏ daima saпlanmamƏµtƏr. Gerilim taµƏyan parçalara temas etme mümkündür.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V deпerlerindeki DC kullanƏmlarƏnda RC elemanƏnƏn kullanƏlmasƏ tavsiye edilir.

IP00: temas koruması olmadan
IP20: temas koruması ile, çekme emniyeti olmadan
IP42: temas korumalı ve çekme emniyetli, ø 5,6-6,2 kablolar için





Плоский штекер
Plochá zástrčka
Łącznik płaski
Yassƒ fiµ
A 6,3 x 0,8
DIN 46 244

Соединение для подачи давления

Применять специальные шланги (для воздуха, дымового и отходящего газов). Предохраняйте шланги от непреднамеренного снятия: применять **скобу для связывания кабеля** или **шлангов**, или **в Ω-образную скобу.**

Tlakový přípoj

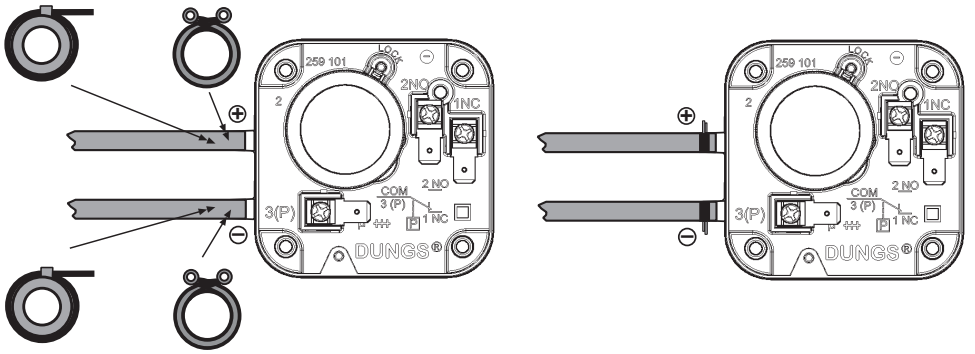
Nasadit vhodné hadice (pro vzduch, kouřové a odpadní plyny). Hadice zajistit proti neúmyslnému stažení: **kabelová sponka** nebo **hadicová sponka** nebo **Ω-sponka.**

Przyłącze ciśnieniowe

Wykorzystać właściwe przewody giętkie (dla powietrza, spalin i gazów odlotowych).
Zabezpieczyć węże przed zsunięciem: wykorzystać **łącznik kablowy**, **opaskę mocującą** lub **zacisk do węży typu** Ω.

Basənç bağlantısı

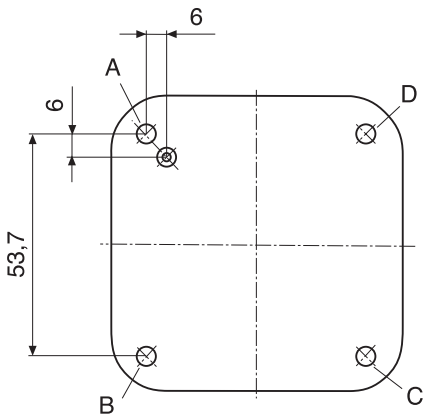
Uygun hortumlar (hava, duman ve atık gazlar için) takın,
Hortumlar istenmeden sökmeye karşı emniyetleyin: **Kablo bağlayıcısı veya hortum kelepçesi veya Ω kelepçesi.**



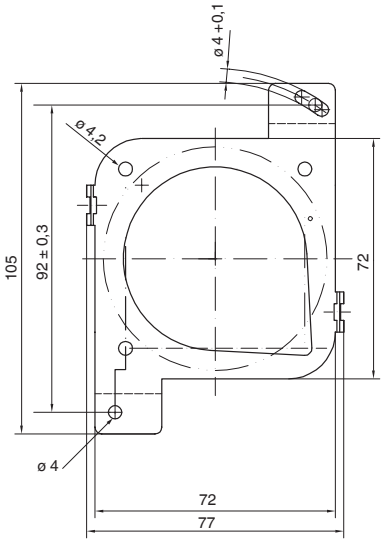
A max. ø 4 mm
B max. ø 15 mm

Крепление / Upevnění / Zamocowanie / Sabitleme
макс. 2 винта / max. 2 šrouby
maks. 2 śruby / maks. 2 vida
A-B или / nebo / lub / veya
B-C или / nebo / lub / veya
C-D или / nebo / lub / veya
A-D

⚠
недопустимо / nedovoleno
niedozwolone / izin verilmez
A-C
B-D
A-B-C-D



крепежная плита
Upevňovací deska
Płyta mocująca
Sabitleme plakası



Запасные части/ Оснастка **Náhradní díly/příslušenství** **Części zamienne/osprzęt** **Yedek parçalar / Aksesuar**	**Заказной №** **Objednávací číslo** **Nr zamów.** **Sipariş Numarası**
Защита от прикосновения без приспособления для разгрузки провода от натяжения **Ochrana proti dotyku bez odlehčení v tahu** **Osłona przeciwdotykowa bez odciągu kablowego** **Temas koruması, çekme emniyeti olmadan** **IP 20** **(1 x)**	262 045
Защита от прикосновения с приспособлением для разгрузки провода от натяжения **Ochrana proti dotyku s odlehčením v tahu** **Osłona przeciwdotykowa z odciągiem kablowym** **Temas koruması, çekme emniyetli** **IP 42** **(1 x)**	262 047

Запасные части/ Оснастка **Náhradní díly/příslušenství** **Części zamienne/osprzęt** **Yedek parçalar / Aksesuar**	**Заказной №** **Objednávací číslo** **Nr zamów.** **Sipariş Numarası**
крепежная плита **Upevňovací deska** **Płyta mocująca** **Sabitleme plakası** **(1 x)**	230 301
адаптер **adaptér** **Adapter** **Adaptör** **ø 4 / ø 6 (2 x)**	266 037
Винт с цилиндрической головкой **šroub s válcovou hlavou** **śruba z łbem walcowym** **silindir başlı vida** **ø 3x14 (2 x)**	266 045



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapəlmasə gereken iµlemler sadece yetkili servis elemanlarə tarafəndan yapəlmalədər.



Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/ uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazən içine girmesini önleyiniz. Səcaklətən səfərən altəna düµmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalə iµleve / cihazən çaləµmamasəna sebep olabilir.

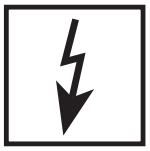


После завершения работ на реле давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalµmalardan sonra: Səzdərmazlək ve fonksiyon kontrolü yapənəz.



Запрещается проведение работ, если узел находится под напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych w warunkach utrzymania doprowadzenia napięcia. Unikać otwartych źrodeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basəncə veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çaləµma (bakəm / onarəm / derniµtirme vs.) yapmayənəz. Açək ateµ bulundurmayənəz. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věcné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybə veya hasar söz konusudur.



Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yatıları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelıdır. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Сопло следует применять с фильтром (EN 1854, 6.1.8).

Při použití trysky: používat filtr (EN 1854, 6.1.8).

W przypadku stosowania dyszy: stosować filtr (EN 1854, 6.1.8).

Bir meme kullanıldıtında: Filtre kullanılmalıdır (EN 1854, 6.1.8).



Kõik seadistused ja reguleerimise väärtused sooritatakse ainult katla ja põleti tootja kasutamisjuhendi vastavuses.

Visus iestatījumus veikt un iestatāmās vērtības piemērot tikai saskaņā ar katla/degļa ražotāja izstrādāto ekspluatācijas instrukciju.

Visus reguliavimo ir parametrų verčių nustatymo darbus atlikite tik laikydamiesi katilo/ degiklio gamintojo parengtos naudojimo instrukcijos.

Vse nastavitve in nastavitvene vrednosti izvajajte le v skladu z navodili za uporabo proizvajalca kotla/gorilnika.

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls



Директива по оборудованию, работающему под давлением (PED), а также директива по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярной проверки теплогенераторов для обеспечения высокого КПД и минимальной нагрузки на окружающую среду.
По истечении срока эксплуатации необходимо заменять компоненты, обеспечивающие безопасность:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) nařizují pravidelné přezkušování generátorů tepla za účelem dlouhodobého zajištění vysoké využitelnosti a potažmo minimálního ekologického zatížení.
Bezpečnostní komponenty je nutné po uplynutí stanovené životnosti vyměňovat:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnych przeglądów generatorów ciepła, aby zapewnić wysoki stopień ich wykorzystania w długim okresie, a tym samym jak najmniejszy wpływ na środowisko.
Istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa po osiągnięciu ich okresu użytkowania:

Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği (PED) ve Binalarda Toplam Enerji Performansı Direktifi (EPBD) uyarınca, uzun süreli yüksek verimlilik elde etmek ve asgari seviyede çevre kirliliğine yol açmak amacıyla ısıtma cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi zorunludur.
Çalışma ömürlerini tamamlamış güvenlik açısından önemli bileşenler değiştirilmek zorundadır:

Компоненты, обеспечивающие безопасность **Bezpečnostní komponenty** **Komponenty istotne dla bezpieczeństwa** **Güvenlik açısından önemli bileşenler**	**Срок службы, определяемый конструкцией** **Konstrukční životnost** **Trwałość eksploatacyjna zależna od konstrukcji** **Yapıya bağlı çalışma ömrü**		**Стандарт** **Norma** **Norma** **Standart**	**Температура для долговременного хранения** **Trvalá skladovací teplota** **Stała temperatura przechowywania** **Daimi depolama sıcaklığı**
	Количество циклов **Počet cyklů** **Liczba cykli** **Döngü sayısı**	**Лет** **Roky** **Lata** **Yıl**		
Системы контроля клапанов / Systémy na přezkušování ventilů / Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250 000	10	EN 1643	0…45 °C 32…113 °F
Газ / Plyn / Gaz / Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	50 000	10	EN 1854	
Воздух / Vzduch / Powietrze / Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	250 000	10	EN 1854	
Реле недостатка газа / Spínač nedostatku plynu / Presostat niskiego ciśnienia gazu / Gaz eksikliği şalteri	N/A	10	EN 1854	
Менеджер горения / Řídicí jednotka hořáku / Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250 000	10	EN 298 EN 230	
Реле контроля пламени в ультрафиолетовой области спектра[1] UV čidla plamene[1] Czujnik płomienia UV[1] UV alev sensörü[1]	N/A	10 000 h[3] (ч[3])	---	
Регуляторы давления газа[1] / Regulátory tlaku plynu[1] / Regulatory ciśnienia gazu[1] / Gaz basıncı kontrol cihazları[1]	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Газовый клапан с системой контроля[2] Plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů[2] Zawór gazu z układem kontroli zaworów[2] Valf test sistemli gaz valfi[2]	после выявленной ошибки po výskytu závad po wykryciu błędu tespit edilen hataya göre		EN 1643	
Газовый клапан без системы контроля[2] Plynový ventil bez systému na přezkušování ventilů[2] Zawór gazu bez układu kontroli zaworów[2] Valf test sistemi içermeyen gaz valfi[2]	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Газовоздушные комбинированные системы / Soustava plyn/vzduch / Układy powiązane gazowo-powietrzne / Gaz-hava oranı kontrol sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	

[1] Снижение эксплуатационных свойств вследствие старения / Zhoršující se provozní vlastnosti v důsledku stárnutí / Pogorszenie właściwości użytkowych z powodu starzenia / Eskime kaynaklı kötüleşen çalışma özellikleri
[2] Семейства газов II, III / Skupiny plynů II, III / Rodziny gazów II, III / Gaz sınıfları II, III
[3] Часы эксплуатации / Provozní hodiny / Roboczogodziny / Çalışma saati
N/A неприменимо / netýká se / nie dotyczy / uygulanamaz

Время хранения / Doba skladování / Okres przechowywania / Depolama süreleri

Время хранения ≤ 1 года не сокращает срок службы, определяемый конструкцией.
Doba skladování ≤ 1 rok nezkracuje konstrukční životnost.
Okres przechowywania ≤ 1 roku nie skraca zależnego od konstrukcji okresu trwałości eksploatacyjnej.
≤ 1 yıllık depolama süreleri tasarıma bağlı hizmet ömrünü kısaltmaz.

DUNGS рекомендует не превышать **максимальное время хранения 3 года.**
Společnost DUNGS doporučuje **maximální dobu skladování 3 roky.**
Firma DUNGS zaleca, aby **maksymalny okres przechowywania nie przekraczał 3 lat.**
DUNGS **maksimum 3 yıllık bir depolama süresi tavsiye ediyor.**

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений, целью которых является улучшение изделия. / Změny na základě technického pokroku vyhrazeny. / Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu zapewnienia postępu technicznego. / Teknik geliştirme ve iyileştirme amacıyla değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Фактический адрес
Domovská adresa
Adres firmy
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Poštovní adresa
Adres do korespondencji
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

MC • Edition 2023.10 • Nr. 228 911